KONVENCIJA

o pristopu Helenske republike h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu

VISOKE POGODBENICE POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE GOSPODARSKE SKUPNOSTI SO SE -

GLEDE NA TO, da se je s pristopom k Skupnosti Helenska republika zavezala, da bo pristopila h Konvenciji o UPORABI PRAVA V POGODBENIH OBLIGACIJSKIH RAZMERJIH, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu -

ODLOČILE skleniti to Konvencijo in so v ta namen imenovale svoje pooblaščence:

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA BELGIJCEV:

Paul DE KEERSMAEKER,
državni sekretar za evropske zadeve in kmetijstvo,
namestnik ministra za zunanje zadeve

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO DANSKE:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,
minister za zunanje zadeve Danske

ZA PREDSEDNIKA ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE:

Hans-Werner LAUTENSCHLAGER,
minister za zunanje zadeve Zvezne republike Nemčije

ZA PREDSEDNIKA HELENSKE REPUBLIKE:

Theodoros PANGALOS,
državni sekretar za zunanje zadeve Helenske republike

ZA PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE:

Roland DUMAS,
minister za evropske zadeve Francoske republike

ZA PREDSEDNIKA IRSKE:

Peter BARRY,
minister za zunanje zadeve Irske

ZA PREDSEDNIKA ITALIJANSKE REPUBLIKE:

Giulio ANDREOTTI,
minister za zunanje zadeve Italijanske republike

ZA NJEGOVO KRALJEVO VISOKOST VELIKEGA VOJVODO LUKSEMBURŠKEGA:

Colette FLESCH,
ministrica za zunanje zadeve Vlade Velikega vojvodstva Luksemburg

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO NIZOZEMSKE:

W. F. van EEKELEN,
državni sekretar za zunanje zadeve Nizozemske

H. J. Ch. RUTTEN,
izredni in pooblaščeni veleposlanik,
stalni predstavnik Nizozemske

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA:

Visoko cenjeni sir Geoffrey HOWE QC, MP,
državni sekretar za zunanje zadeve in zadeve Commonwealtha,

KI so se sestali v okviru Sveta in so se po izmenjavi pooblastil v pravilni in predpisani obliki

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Helenska republika pristopi h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu.

Člen 2

Generalni sekretar Sveta Evropskih skupnosti pošlje vladi Helenske republike overjeno kopijo Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih v angleškem, danskem, francoskem, irskem, italijanskem, nemškem in nizozemskem jeziku.

Besedilo Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih v grškem jeziku je priloženo tej konvenciji. Besedilo v grškem jeziku je verodostojno pod enakimi pogoji kakor druga besedila Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih.

Člen 3

To konvencijo podpisnice ratificirajo. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evropskih skupnosti.

Člen 4

Ta konvencija začne veljati med državami, ki so jo ratificirale, prvi dan tretjega meseca po tem, ko so Helenska republika in sedem držav, ki so ratificirale Konvencijo o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, deponirale zadnjo listino o ratifikaciji.

Ta konvencija začne veljati za vsako pogodbenico, ki jo naknadno ratificira, prvi dan tretjega meseca po deponiranju njene listine o ratifikaciji.

Člen 5

Generalni sekretar Sveta Evropskih skupnosti uradno obvesti podpisnice o:

(a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji;

(b) datumih začetka veljavnosti te konvencije za pogodbenice.

Člen 6

Ta konvencija, sestavljena v enem izvirniku v angleškem, danskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem in nizozemskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh osmih jezikih enako verodostojna, se deponira v arhivu Generalnega sekretariata Sveta Evropskih skupnosti. Generalni sekretar pošlje overjeno kopijo vladam vseh podpisnic.

V potrditev tega so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to konvencijo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, arna n-údarú go cuí chuige sin, a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente a ciò autorizzati, hanno apposto le loro firme alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekening onder dit Verdrag hebben geplaatst.

V Luxembourgu, desetega aprila tisoč devetsto štiriinosemdeset

Udfærdiget i Luksembourg, den tiende april nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Luksemburg am zehnten April neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Luksembourg, on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Luksembourg, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an deichiú lá de mhí Aibreáin, sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Luksemburg, de tiende april negentienhonderd vierentachtig.